叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爱尔兰内德，《温尼伯新闻报》(irish Ned The Winnipeg Newsy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰内德，《温尼伯新闻报》(Irish Ned The Winnipeg Newsy) 第1/1页

['aɪrɪʃ] [ned]
IRISH NED
爱尔兰 荷兰

爱尔兰内德

['aɪrɪʃ] [ned]
IRISH NED
爱尔兰 荷兰

爱尔兰内德

[ðə; ði] ['wɪnɪpeg] ['nju:zi]
THE WINNIPEG NEWSY
这 温尼伯 新闻

温尼伯新闻报

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

['sæmjʊəl] [ˌɛfˌiː'eɪ] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
SAMUEL FEA , M . A . , Ph . D .
塞缪尔 有限元分析 , M . 一个 . , 菲尔 . D .

塞缪尔·费亚，文学硕士，哲学博士

['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , ['wɪnɪpeg]
Rector of St . Peter's , Winnipeg
校长 的 英石 . 彼得的 , 温尼伯

温尼伯圣彼得教堂的牧师

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1910
WILLIAM BRIGGS1910
威廉 BRIGGS1910

威廉·布里格斯 1910

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , - , [baɪ]['sæmjʊəl] [ˌɛfˌiː'eɪ] .
Copyright , Canada , 1910 , by SAMUEL FEA .
版权 , 加拿大 , - , 经过 塞缪尔 有限元分析 .

版权所有，加拿大，1910 年，作者：SAMUEL FEA。

['aɪrɪʃ] [ned]
IRISH NED
爱尔兰 荷兰

爱尔兰内德

[ðə; ði] ['wɪnɪpeg] ['njuːzi] .
The Winnipeg Newsy .
这 温尼伯 新闻 .

温尼伯新闻报。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [friː] [pres] !
" Free Press !
" 自由的 按 !

“自由媒体！”

- ! ['telɪgræm] !
T'bune ! Telegram !
- ! 电报 !

T'bune！电报！

['peɪpəz] , [sɜː(r)] ?
Papers , sir ?
文件 , 先生 ?

先生，文件呢?

[θriː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] !
Three for a nickel !
三 为了 一个 镍 !

三个才五分钱!

[pres] , - [ænd; ənd] - - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rɑː] - [em] - [em] - [em] - [em] !
Press , T'bune and Telegr - r - r - ra - m - m - m - m !
按 , - 和 - - r - r - 拉 - 米 - 米 - 米 - 米 !

Press、T'bune 和 Telegr-rr-ra-mmmm!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['pɔːtɪdʒ] ['ævənjuː]
" It was a hot afternoon in August , at the corner of Portage Avenue
" 它 曾是 一个 热的 下午 在 八月 , 在 这 角落 的 波蒂奇 大街
[ænd; ənd][meɪn] [striːt] ,
and Main Street ,
和 主要的 街道 ,

“那是一个八月炎热的下午，地点在波蒂奇大道和主街的拐角处，

[ðə; ði] ['bɪziːst] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɪnɪpeg] , [naʊ] [æt; ət][ɪts] ['bɪziːst] [ænd; ənd]
the busiest thoroughfare in the busy city of Winnipeg , now at its busiest and
这 最繁忙 通道 在 这 忙碌的 城市 的 温尼伯 , 现在 在 它是 最繁忙 和
[n'ɔɪzɪəst] ;
noisiest ;
最吵闹的 ;

温尼伯这座繁忙城市中最繁忙的干道，现在正处于最繁忙、最嘈杂的时期；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɪn][ɒv; əv]['træfɪk] [rəʊz] [ʃrɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [pə'sɪstənt]
but above the noise and din of traffic rose shrill and clear the persistent
但 多于 这 噪音 和 din 的 交通 玫瑰 尖锐 和 清除 这 执着的
[kraɪ][ɒv; əv] " [pres] ,
cry of " Press ,
哭 的 " 按 ,

但是，在嘈杂的交通声中，却清晰而尖锐地传来持续不断的喊声：“新闻，

- [ænd; ənd] ['telɪgræm] !
T'bune and Telegram !
- 和 电报 !

T'bune 和 Telegram!

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['ʃriːkər] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
" The speaker , or rather the shrieker , was a boy not more than nine years old ,
" 这 扬声器 , 或者 相当 这 尖叫者 , 曾是 一个 男生 不是 更多的 比 九 年 老的 ,

"说话的人，或者更确切地说，发出尖叫的人，是一个不超过九岁的男孩，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] ,
and was at the first glance just an ordinary boy ,
和 曾是 在 这 第一的 瞥一眼 只是 一个 普通的 男生 ,

乍一看，他只是个普通的男孩。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [eɪdʒ] .
except that he was small for his apparent age .
除了 那 他 曾是 小的 为了 他的 明显 年龄 .

只是他个子比实际年龄要矮小。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pætʃt] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [kən'sɪdərəbli] ,
His clothes were patched in places , and his boots were worn considerably ,
他的 衣服 是 已修补 在 地方 , 和 他的 靴子 是 磨损 相当 ,

他的衣服多处打着补丁，靴子也磨损得很厉害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [geɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] ;
and the uppers were just beginning to gape at the crack across the top ;
和 这 上衣 是 只是 开始 到 张开 在 这 裂缝 穿过 这 顶部 ;

鞋帮顶部的裂缝开始显现出来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [brʌʃt] .
but the clothes were neat and clean , and his boots were brushed .
但 这 衣服 是 整洁的 和 干净的 , 和 他的 靴子 是 刷过 .

但他的衣服整洁干净，靴子也擦得锃亮。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔː] - ['kʌləd] [və'raɪəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [red] ,
His hair was of the straw - coloured variety , with a tendency to red ,
他的 头发 曾是 的 这 稻草 - 有色 种类 , 和 一个 趋势 到 红色的 ,

他的头发是稻草色的，略带红色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['taʊzld] [ɔː(r)] [ˌʌn'kempt] , [bʌt; bət] ['niːtli] [kəʊmd] ;
but it was not tousled or unkempt , but neatly combed ;
但 它 曾是 不是 蓬乱的 或者 蓬头垢面 , 但 整齐地 梳理过的 ;

但他的头发并不蓬乱或邋遢，而是梳理得整整齐齐；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kæp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [streɪt] [bʌt; bət] [pʊʃt] [bæk] ['keələsli] ,
while his little cap was not on straight but pushed back carelessly ,
尽管 他的 小的 帽 曾是 不是 在 直的 但 推动 后退 粗心大意 ,

他的小帽子没戴正，而是漫不经心地往后推了推。

[dʒʌst] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [bʌt; bət] [dɑːk] - [bluː] [ˈaɪrɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ləʊ]
just showing a pair of clear but dark - blue Irish eyes and a broad , low
只是 显示 一个 一对 的 清除 但 黑暗的 - 蓝色的 爱尔兰 眼睛 和 一个 广阔 , 低的
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
forehead .
前额 .

只露出一双清澈但深蓝色的爱尔兰眼睛和宽阔低矮的额头。

[hɪz; ɪz] [ˈniːtnəs] [kəmˈpeld] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˈsekənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [pruːvd]
His neatness compelled a second glance , and the second look at him proved
他的 整洁 被迫 一个 第二 瞥一眼 , 和 这 第二 看 在 他 已证实
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

他整洁的外表引人注目，让人忍不住多看他一眼，而第二次观察他则发现很有意思。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ,
The boy's face was bright , cheerful and attractive ,
这 男孩们 脸 曾是 明亮的 , 快乐 和 吸引人的 ,

男孩的脸庞明亮、快乐、讨人喜欢。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ˈɪnəs(ə)ns] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ðiː] [ˈnɒlɪdʒ]
for with all the innocence written upon it there was also the knowledge
为了 和 全部 这 无辜 书面 之上 它 那里 曾是 还 这 知识
[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] ,
of good and evil ,
的 好的 和 邪恶的 ,

因为在纯真无邪的外表下，也蕴藏着对善恶的认知。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˈʃruːdnəs] [bɔːn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɜːli] [ɪkˈspɪəriəns] .
together with the shrewdness born of an early experience .
一起 和 这 城府 出生 的 一个 早期的 经验 .

再加上早年经验培养出的敏锐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʃruːdnəs] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [gʊd]
But this shrewdness showed that his innocence was his choice of the good
但 这 城府 显示 那 他的 无辜 曾是 他的 选择 的 这 好的
[ænd; ənd] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈiːv(ə)l] ,
and rejection of the evil ,
和 拒绝 的 这 邪恶的 ,

但这种精明表明，他的纯真源于他对善的选择和对恶的摒弃。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˈiːv(ə)l] .
and not merely because he had been kept from contact with the evil .
和 不是 仅仅 因为 他 有 到过 保留 从 接触 和 这 邪恶的 .

不仅仅是因为他一直没有接触过邪恶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈaɪrɪʃ] [ned] , [ðə; ðiː] [ˈwɪnɪpeg] [ˈnjuːzi] .
This was Irish Ned , the Winnipeg newsy .
这 曾是 爱尔兰 内德 , 这 温尼伯 新闻 .

这是温尼伯的报童爱尔兰人内德。

[ðə; ðiː] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈnjuːzˌbɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ned] , [smɔːl] [ɪn] [ˈbɒdi] , [bʌt; bət] [greɪt] [ɪn] [maɪnd] ,
The prince of newsboys was little Irish Ned , small in body , but great in mind ,
这 王子 的 报童 曾是 小的 爱尔兰 内德 , 小的 在 身体 , 但 伟大的 在 头脑 ,

报童之王是身材矮小但头脑聪明的爱尔兰小伙子内德。

[ðə; ðiː] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [sɪˈlekt] [ˈsɜːk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] ; [ˈɔːlweɪz] [braɪt] ,
the acknowledged leader of the select circle in which he moved ; always bright ,
这 已确认 领导者 的 这 选择 圆圈 在 哪个 他 已搬 ; 总是 明亮的 ,

他是他所处精英圈子中公认的领袖；总是才华横溢，

['wɪnɪŋ] , ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] ['strɪktli] ['bɪznəslaɪk] ,
winning , punctual and strictly businesslike ,
获胜 , 准时 和 严格 商业化 ,

成功、守时且严谨务实

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'maɪəd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [smaɪl] .
he was admired by all who knew and watched on the street for his little dimpled smile .
他 曾是 钦佩 经过 全部 WHO 知道 和 观看 在 这 街道 为了 他的 小的 凹陷的 微笑 .

认识他的人都很喜欢他，街上的人都会留意他那迷人的酒窝笑容。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [dɪd] [kʌm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Of course it must be admitted that at times there did come , now and then ,
的 课程 它 必须 是 承认 那 在 时代 那里 做过 来 , 现在 和 然后 ,

当然，必须承认，有时确实会出现这种情况，偶尔会……

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ned] [wɒz; wəz] " [kwaɪt] [fɪt] " [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] ['eni] [deɪ] ;
a bit of a scrimmage , but Ned was " quite fit " for his size and weight any day ;
一个 少量 的 一个 对抗赛 , 但 内德 曾是 " 相当 合身 " 为了 他的 尺寸 和 重量 任何 天 ;

虽然只是一场小混战，但就他的体型和体重而言，内德的身体状况“相当不错”。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fʌn] ,
and after all , " sure it was only a bit of fun ,
和 后 全部 , " 当然 它 曾是 仅有的 一个 少量 的 乐趣 ,

毕竟，“当然，这只是一点乐趣而已”，

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [seɪ] ,
" as he was known to say ,
" 作为 他 曾是 已知 到 说 ,

正如他常说的那样，

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɒdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] ['sʌmtaɪmz] .
" an ' a body must have a bit of a fight sometimes .
" 一个 - 一个 身体 必须 有 一个 少量 的 一个 斗争 有时 .

“身体有时也需要经历一些挣扎。”

" [bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , [hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] " ['ʃɪndi] ,
" Besides , being an Irish boy , he dearly loved a " shindy ,
" 除了 , 存在 一个 爱尔兰 男生 , 他 亲爱的 喜爱 一个 " 闪亮 ,

此外，作为一个爱尔兰男孩，他非常喜欢“shindy”（一种爱尔兰传统游戏）。

" [ænd; ənd] ['wɪnɪˌpɛgz] [waɪd] [striːts] [prə'vaɪdɪd] ['æmpl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] .
" and Winnipeg's wide streets provided ample room in which to dodge a too powerful enemy .
" 和 温尼伯的 宽的 街道 假如 充足 房间 在 哪个 到 躲闪 一个 也 强大的 敌人 .

温尼伯宽阔的街道为躲避过于强大的敌人提供了充足的空间。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] ['nevə(r)] ['bʊlid] [ned] ,
But for all his teasing the big boys never bullied Ned ,
但 为了 全部 他的 戏弄 这 大的 男孩们 绝不 被欺凌 内德 ,

尽管他总是捉弄大男孩，但大男孩们从来没有欺负过内德。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænli] [weɪz] .
for all of them loved his bright , intelligent face and manly ways .
为了 全部 的 他们 喜爱 他的 明亮的 , 聪明的 脸 和 男子气概 方式 .

因为他们都喜欢他英俊睿智的脸庞和男子气概。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] ,
In the evening , after his papers were sold ,
在 这 晚上 , 后 他的 文件 是 卖 ,

当晚，他的报纸卖掉之后，

[ned] [juːst] [tuː; tə] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ]
Ned used to wend his way to the schoolroom of the church which
内德 用过的 到 温德 他的 方式 到 这 教室 的 这 教会 哪个
[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] " ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] .
was known to him and his chums as " Peter's Church .
曾是 已知 到 他 和 他的 朋友们 作为 " 彼得的 教会 .

内德过去常常去教堂的教室，他和他的朋友们都称这间教室为“彼得教堂”。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [klʌb] , ['tʌmblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
" There he spent many a happy hour with the Gymnasium Club , tumbling on the
" 那里 他 花费 许多 一个 快乐的 小时 和 这 健身房 俱乐部 , 翻滚 在 这
[bɑːrz] ,
bars ,
酒吧 ,

“他在那里和体操俱乐部一起度过了许多快乐的时光，在单杠上练习翻滚，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [klʌbz] , [pə'fɔːmɪŋ] [fiːts] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['griːniz] ,
swinging the clubs , performing feats wonderful in the eyes of the " greenies ,
摇摆 这 俱乐部 , 表演 壮举 精彩的 在 这 眼睛 的 这 " 环保主义者 ,

挥动球杆，做出在“高尔夫新手”眼中精彩绝伦的举动，

" [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['reslɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] .
" and successfully wrestling with boys twice his size .
" 和 成功地 摔角 和 男孩们 两次 他的 尺寸 .

“并且成功地与体型是他两倍的男孩摔跤。”

['meni] [ə; eɪ] [praɪz] [dɪd] [hiː; hi] ['kæri] [ɒf] ,
Many a prize did he carry off ,
许多 一个 奖 做过 他 携带 离开 ,

他赢得了许多奖品，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] " ['njuːzi] " ['envid] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [gəʊld] ['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and many a " newsy " envied him the night he won the gold button for
和 许多 一个 " 新闻 " 令人羡慕 他 这 夜晚 他 韩元 这 金子 按钮 为了
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

那天晚上，他因为……而赢得了金纽扣奖，许多“新闻人”都羡慕他。

[æz; əz] [hiː; hi] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [best] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] .
as he styled it , " the best kid in the whole bunch .
作为 他 风格 它 , " 这 最好的 孩子 在 这 所有的 束 .

正如他自己所说，“他是这群孩子中最棒的”。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ,
" As a Boy Scout ,
" 作为 一个 男生 侦察 ,

“作为一名童子军，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
he would sit for hours and listen to the wonderful stories related by the
他 会 坐 为了 小时 和 听 到 这 精彩的 故事 有关的 经过 这
['skaʊtmɑːstə(r)] ,
Scoutmaster ,
童子军领队 ,

他会一坐就是几个小时，聆听童子军领队讲述的精彩故事。

[ɔː(r)] [pleɪ] [ðə; ði][grænd] [geɪm] [ɒv; əv] [kɪm] , [ɔː(r)][dʒɔɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ɔː(r)] [skɪl]
or play the grand game of Kim , or join an expedition of endurance or skill
或者 玩 这 盛大 游戏 的 金 , 或者 加入 一个 远征 的 耐力 或者 技能
[ɔː(r)] [dɪ'skʌvəri] ,
or discovery ,
或者 发现 ,

或者玩金氏大游戏，或者加入耐力、技巧或发现之旅，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['skaʊtmɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [treɪn] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
on which the painstaking Scoutmaster used to take and train his boys .
在 哪个 这 费尽心力 童子军领队 用过的 到 拿 和 火车 他的 男孩们 .

那位一丝不苟的童子军领队过去常常带着他的孩子们来这里训练。

[ə; eɪ] [praʊd] [bɔɪ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ned] [wen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði]
A proud boy indeed was Ned when with his troop he marched with the
一个 自豪的 男生 的确 曾是 内德 什么时候 和 他的 部队 他 行军 和 这
['vet(ə)rənz][ænd; ənd] ['mɪlətri] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɒn] " [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] " [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [riːθ]
Veterans and Military to St . John's on " Decoration Day " to place a wreath
退伍军人 和 军队 到 英石 . 约翰的 在 " 装饰 天 " 到 地方 一个 花圈
[ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]['hɪərəʊz] [huː] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [kwiːn]
on the graves of the Canadian heroes who gave their lives for Queen
在 这 坟墓 的 这 加拿大 英雄 WHO 给予 他们的 生活 为了 女王
[ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - - .
and Country in the Rebellion of ' 85 .
和 国家 在 这 叛乱 的 - - .

内德的确是个骄傲的男孩，他和他的部队与退伍军人和现役军人在“阵亡将士纪念日”当天游行到圣约翰斯，向在 1985 年叛乱中为女王和国家献出生命的加拿大英雄的坟墓敬献花圈。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʊd] [ɪk'spænd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [ə'sjuːm]
His chest would expand , his head would be lifted high , and his step assume
他的 胸部 会 扩张 , 他的 头 会 是 抬起 高的 , 和 他的 步 认为
[ə; eɪ]['mænli] [straɪd] ,
a manly stride ,
一个 男子气概 步幅 ,

他的胸膛会挺直，头颅会高高昂起，步伐也会变得迈得像个男子汉。

[æz; əz][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] " [ðə; ði][el] . [biː] . [diː] . - [es] , " [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz]
as the band of " The L . B . D . ' s , " in which one of his chums was
作为 这 乐队 的 " 这 L . B . D . - s , " 在 哪个 一 的 他的 朋友们 曾是
['pleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

作为“The LBD's”乐队的一员，他的一个朋友也在乐队里演奏，

[wʊd] [straɪk] [ʌp] " [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf] [fər'evə(r)] , " [ɔː(r)] " [pɔːk] , [biːnz] [ænd; ənd] [hɑːd] - [tæk] ,
would strike up " The Maple Leaf Forever , " or " Pork , Beans and Hard - tack ,
会 罢工 向上 " 这 枫 叶子 永远 , " 或者 " 猪肉 , 豆子 和 难的 - 钉 ,
[hɑːd] - [tæk] , [trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
Hard - tack , Tra - la - la - la !
难的 - 钉 , tra - 拉 - 拉 - 拉 !

会唱起《枫叶永恒》或《猪肉、豆子和硬饼干，硬饼干，啦啦啦啦！》

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə] [ned] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
" But the greatest day of all the year to Ned was the Sixth of July .
" 但 这 最 天 的 全部 这 年 到 内德 曾是 这 第六 的 七月 .

但对内德来说，一年中最棒的一天是7月6日。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['pɪknɪk][tuː; tə] ['wɪnɪpeg] [biːtʃ] .
That was the day , the glorious day , of St . Peter's Picnic to Winnipeg Beach .
那 曾是 这 天 , 这 辉煌 天 , 的 英石 . 彼得的 野餐 到 温尼伯 海滩 .

那天，是圣彼得节在温尼伯海滩举行野餐的美好一天。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ned] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
That was the day when Ned was in his glory , and bubbled over with excitement .
那 曾是 这 天 什么时候 内德 曾是 在 他的 荣耀 , 和 冒泡 超过 和 激动 .

那天，内德得意洋洋，兴奋得不得了。

['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɪg]['bænə(r)] ,
Helping to carry the big banner ,
帮助 到 携带 这 大的 横幅 ,

协助举起大旗，

[ɔː(r)] ['dɒdʒɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] ['selˌkɜːk][ænd; ənd] [meɪn][tuː; tə][ðə; ði][siː] . [piː] . [ɑː(r)] . ['steɪʃ(ə)n] ,
or dodging here and there through the long procession of children and teachers as it wound its way along Selkirk and Main to the C . P . R . station ,
或者 躲避 这里 和 那里 通过 这 长的 游行 的 孩子们 和 教师 作为 它 伤口 它是 方式 沿着 塞尔柯克 和 主要的 到 这 C . P . 拉 . 车站 ,

或者在长长的儿童和教师队伍中穿梭，队伍沿着塞尔柯克大街和主街蜿蜒而行，前往加拿大太平洋铁路车站。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['liːdɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [jel] , " [aɪs] - [kriːm] , ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)] - [eɪl] [ænd; ənd] [pɒp] !
his shrill voice leading every now and then in the great yell , " Ice - cream , soda - water , ginger - ale and pop !
他的 尖锐 嗓音 领导 每一个 现在 和 然后 在 这 伟大的 叫喊 , " 冰 - 奶油 , 苏打 - 水 , 姜 - 麦芽酒 和 流行音乐 !

他尖锐的声音时不时地在大喊声中响起：“冰淇淋、苏打水、姜汁汽水和汽水！”

[ˌes 'tiː] . ['piːtəz] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəz] , ['ðer] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
St . Peters , St . Peters , they're always on the top .
英石 . 彼得斯 , 英石 . 彼得斯 , 它们是 总是 在 这 顶部 .

圣彼得教堂，圣彼得教堂，他们总是名列前茅。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
what a glorious time it was !
什么 一个 辉煌 时间 它 曾是 !

那真是一段美好的时光！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪg] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
And then the big train and the long ride , and the Beach ,
和 然后 这 大的 火车 和 这 长的 骑 , 和 这 海滩 ,

然后是那列大火车，漫长的旅程，以及海滩。

[wɪð] [ɪts] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ; [ðə; ði] [spɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
with its sand and the boating and the swimming ; the sports in the afternoon ,
和 它是 沙 和 这 划船 和 这 游泳 ; 这 运动的 在 这 下午 ,

这里有沙滩、可以划船、可以游泳；下午还可以进行各种运动。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ned] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] ;
from which Ned managed to carry off his share of the prizes ;
从 哪个 内德 管理 到 携带 离开 他的 分享 的 这 奖品 ;

内德最终设法赢得了他应得的那份奖品；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [muːnz] .
to say nothing of the sumptuous dinner and supper for which the teachers had worked and planned for many moons .
到 说 没有什么 的 这 豪华 晚餐 和 晚餐 为了 哪个 这 教师 有 工作 和 计划 为了 许多 月亮 .

更不用说老师们为了准备丰盛的晚餐和晚宴而精心策划了好几个月。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [grænd] !
Ah , it was grand !
啊 , 它 曾是 盛大 !

啊，真是太棒了！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
And then to reach home again in the gathering twilight ,
和 然后 到 抵达 家 再次 在 这 采集 暮 ,

然后，在暮色渐浓之时，再次回到家中。

[tuː; tə] [skriːm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [jel] , " ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] !
to scream once more the dear old yell , " Always on the top !
到 尖叫 一次 更多的 这 亲爱的 老的 叫喊 , " 总是 在 这 顶部 !

再次高喊那句亲爱的老口号：“永远站在顶峰！”

" [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , " [aɪs] - [kriːm] , ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , " ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" to fall asleep with the refrain , " Ice - cream , soda - water , " ringing in his ears ,
" 到 落下 睡着了 和 这 避免 , " 冰 - 奶油 , 苏打 - 水 , " 铃声 在 他的 耳朵 ,

“伴着‘冰淇淋，苏打水’的旋律入睡”，他的耳朵里一直回荡着这首曲子。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪknɪk] - [deɪ] — [ɑː] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ,
and wishing each day were picnic - day — ah , those were the happy ,
和 祝 每个 天 是 野餐 - 天 — 啊 , 那些 是 这 快乐的 ,

并希望每天都是野餐日——啊，那些才是快乐的时光。

['hæpi] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ned] , [ðə; ði] ['wɪnɪpeg] ['njuːzi] .
happy spots in the life of little Irish Ned , the Winnipeg Newsy .
快乐的 地点 在 这 生活 的 小的 爱尔兰 内德 , 这 温尼伯 新闻 .

温尼伯报童、爱尔兰小内德生活中的快乐时光。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ned] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] .
Little Irish Ned was scarcely three months old when his mother died .
小的 爱尔兰 内德 曾是 几乎 三 几个月 老的 什么时候 他的 母亲 死亡 .

小爱尔兰人内德出生不到三个月，他的母亲就去世了。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
His grandmother reared him , and a hard fight she had to do it .
他的 祖母 饲养 他 , 和 一个 难的 斗争 她 有 到 做 它 .

他由祖母抚养长大，而她为此付出了艰辛的努力。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] ,
All went well for a time after his mother's death ,
全部 去 出色地 为了 一个 时间 后 他的 母亲的 死亡 ,

母亲去世后，一切都还算顺利。

[bʌt; bət] [wen] [ned] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
but when Ned was about five years old he lost the love and guidance of his father ,
但 什么时候 内德 曾是 关于 五 年 老的 他 丢失的 这 爱 和 指导 的 他的 父亲 ,

但内德大约五岁时，就失去了父亲的爱和指导。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sə'pɔːt] .
and his grandmother was deprived of her only support .
和 他的 祖母 曾是 被剥夺的 的 她 仅有的 支持 .

他的祖母失去了唯一的依靠。

[nɛdz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['məʊtəmən] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnɪpeg] [striːt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
Ned's father was employed as a motorman by the Winnipeg Street Railway Company .
内德的 父亲 曾是 受雇 作为 一个 司机 经过 这 温尼伯 街道 铁路 公司 .

内德的父亲是温尼伯街车公司的一名列车司机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] " [straɪk] " [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
He was steady and prosperous ; when suddenly a " strike " was called ,
他 曾是 稳定的 和 繁荣 ; 什么时候 突然 一个 " 罢工 " 曾是 称为 ,

他生活稳定富裕；突然间，一场“罢工”爆发了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['raɪətəs] [taɪmz] [ɪn] ['wɪnɪˌpɛgz] [striːts] .
and then there were riotous times in Winnipeg's streets .
和 然后 那里 是 暴乱的 时代 在 温尼伯的 街道 .

随后，温尼伯街头爆发了骚乱。

['mætəz] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [meə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,
Matters went from bad to worse , until at last the Mayor called out the soldiers ,
事情 去 从 坏的 到 更糟 , 直到 在 最后的 这 市长 称为 出去 这 士兵 ,

事态每况愈下，最后市长不得不调动士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
and they came with all the pride and pomp of war and with a great
和 他们 来了 和 全部 这 自豪 和 盛大场面 的 战争 和 和 一个 伟大的
['gætlɪŋ] [gʌn] [tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['raɪətə(r)] .
Gatling gun to overawe the rioters .
加特林 枪 到 敬畏 这 暴徒 .

他们带着战争的骄傲和威严而来，还带着一挺巨大的加特林机枪来震慑暴徒。

[ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊses] [ɒn] [meɪn] [striːt] , [θriː] [kɑːz] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [tuː; tə]
A hot time was in process on Main Street , three cars had been smashed to
一个 热的 时间 曾是 在 过程 在 主要的 街道 , 三 汽车 有 到过 粉碎 到
['ætəmz] ,
atoms ,
原子 ,

主街上发生了一起惨烈的事故，三辆汽车被撞得粉碎。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð] [drɔːn] ['bætɒn] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [kraʊd] , [wen] [nɛdz] ['fɑːðə(r)] ,
the police with drawn batons had charged the crowd , when Ned's father ,
这 警察 和 绘制 警棍 有 带电 这 人群 , 什么时候 内德的 父亲 ,

警察拔出警棍冲向人群，这时内德的父亲

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] , [left] [ðeə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
who had entered a car to get his overcoat , left there the night before the
WHO 有 进入 一个 车 到 得到 他的 大衣 , 左边 那里 这 夜晚 前 这
[straɪk] ,
strike ,
罢工 ,

他上车去拿外套，在罢工前一天晚上离开了那里。

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
was arrested as he was leaving the car .
曾是 被捕 作为 他 曾是 离开 这 车 .

他下车时被逮捕了。

[nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɔː(r)] ['teɪkən] .
No explanation was asked or taken .
不 解释 曾是 问 或者 已采取 .

没有询问或接受任何解释。

[ə; eɪ] " ['straɪkɪŋ] ['məʊtəmən] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ;
A " striking motorman , " he was caught in the act ;
一个 " 引人注目 司机 , " 他 曾是 捕捉 在 这 行为 ;

他是一名“引人注目的司机”，被当场抓获；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]
and accordingly he was sentenced to a long term of imprisonment in
和 因此 他 曾是 判刑 到 一个 长的 学期 的 监禁 在
['stəʊni] ['maʊntən] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
Stony Mountain Penitentiary .
石质 山 监狱 .

因此，他被判处在石山监狱长期监禁。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
Then began the hard struggle against poverty and disease ,
然后 开始 这 难的 斗争 反对 贫困 和 疾病 ,

随后，人们开始了与贫困和疾病的艰苦斗争。

[ðə; ði] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['wʊstɪd] ,
the hard struggle in which thousands have already been worsted ,
这 难的 斗争 在 哪个 数千 有 已经 到过 最差 ,

这是一场艰苦的斗争，成千上万的人已经败下阵来。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['faɪtɪŋ] .

the battle against fearful odds which so many are now fighting .

这 战斗 反对 可怕 赔率 哪个 所以 许多 是 现在 斗争 .

这是许多人正在经历的，与极其强大的敌人作战的战斗。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ned] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [skrʌb] ['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] ,

With no one to support her and little Ned the old woman was forced to go out and scrub offices and to do a day's work wherever it could be got ,

和 不 一 到 支持 她 和 小的 内德 这 老的 女士 曾是 强制 到 去 出去 和 擦洗 办公室 和 到 做 一个 天 工作 无论 它 可以 是 得到 ,

由于无人供养她和年幼的内德，这位老妇人被迫外出打扫办公室，并在任何能找到工作的地方做一天的工作。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

in order , as she said ,

在 命令 , 作为 她 说 ,

正如她所说，按顺序来说

" [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [ə; eɪ] [sʌp] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [rægz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] - .

" to get a bit an ' a sup an ' a few rags to keep the boy in dacency .

" 到 得到 一个 少量 一个 - 一个 上 一个 - 一个 很少 破布 到 保持 这 男生 在 - .

“弄点东西、一顿饭和几块破布，好让这孩子跳舞。”

" ['selˌkɜːk]['ævənjuː][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ðə; ði][kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

" Selkirk Avenue was not then the congested district that it is to - day .

" 塞尔柯克 大街 曾是 不是 然后 这 拥堵 区 那 它 是 到 - 天 .

“当时的塞尔柯克大道不像今天这样拥挤。”

[ðen] ['hæpi] [hoʊmz] , [nɒt] ['meni] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

Then happy homes , not many on the street ,

然后 快乐的 房屋 , 不是 许多 在 这 街道 ,

然后是幸福的家庭，街上流浪的人不多。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːdʒ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['meɪp(ə)l] [triːz] ,

but each with a nice large plot of ground and its own garden shaded with maple trees ,

但 每个 和 一个 好的 大的 阴谋 的 地面 和 它是自己的 花园 阴影 和 枫 树木 ,

但每块地都拥有宽敞的土地和被枫树遮荫的私人花园。

['kʌvəd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [weə(r)] [naʊ] [stɔːz] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] ['tenəmənt] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

covered the district where now stores and offices and tenement blocks are trying to shut out the sunshine .

涵盖 这 区 在哪里 现在 商店 和 办公室 和 廉租公寓 积木 是 尝试 到 关闭 出去 这 阳光 .

曾经覆盖了现在商店、办公室和公寓楼试图遮蔽阳光的地区。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['breɪvə(r)] , [mɔː(r)] ['dʒenərəs] ,

Never did a braver , more generous ,

绝不 做过 一个 更勇敢 , 更多的 慷慨的 ,

从未有人比他更勇敢、更慷慨。

['kɪndə(r)] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [dwel] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['wɪnɪpeg] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd]
kinder - hearted people dwell together than those of North Winnipeg in the good
幼儿园 - 心地 人们 住 一起 比 那些 的 北 温尼伯 在 这 好的
[əʊld] [deɪz] [wen] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] .
old days when each was known to all and all to each .
老的 天 什么时候 每个 曾是 已知 到 全部 和 全部 到 每个 .

如今的人们比过去北温尼伯的人们更加和睦相处，那时人与人之间彼此相识，互不相识。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['nevə(r)] ['pliːdɪd] [ðen] [ɪn] [veɪn] .
The hungry and the destitute never pleaded then in vain .
这 饥饿的 和 这 贫困 绝不 恳求 然后 在 徒劳 .

那时，饥饿和贫困的人的恳求从未落空。

[laɪk] [ðə; ði] [griːn] [aɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprʌŋ] ,
Like the Green Isle from which they sprung ,
喜欢 这 绿色的 小岛 从 哪个 他们 弹簧 ,

就像他们发源的绿岛一样，

" [ðeə(r)] [dɔːz] ['əʊpənd] [waɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] " ; [laɪk] [ðə; ði] [lænd]
" their doors opened wide to the poor and the stranger " ; like the land
" 他们的 门 打开 宽的 到 这 贫穷的 和 这 陌生人 " ; 喜欢 这 土地
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] ,
of their adoption ,
的 他们的 采用 ,

“他们的大门向穷人和陌生人敞开”；就像他们所居住的这片土地一样，

['kænədə] , [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [friː] , [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [pɜːrsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['əʊpən]
Canada , the broad and free , their hands and purses were ever open
加拿大 , 这 广阔 和 自由的 , 他们的 双手 和 钱包 是 曾经 打开
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
to the call of charity .
到 这 称呼 的 慈善机构 .

加拿大，一个幅员辽阔、自由的国家，总是乐于伸出援手，慷慨解囊。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [tuː] ['frendləs] [wʌnz] [faʊnd] [frendz] [ɪn'diːd] .
Among them these two friendless ones found friends indeed .
之中 他们 这些 二 没有朋友 一个 成立 朋友们 的确 .

这两个孤苦伶仃的人竟然在他们中间找到了朋友。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [stænd]
They lived in a little home just east of where the Exhibition Buildings now stand
他们 居住地 在 一个 小的 家 只是 东方 的 在哪里 这 展览 建筑物 现在 站立
.
.
.

他们住在现在展览馆东边不远处的一间小房子里。

[ə; eɪ] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] ['niːtə(r)] [wʌn] , [ðəʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl]
A cleaner and neater one , though poorly furnished , could not be found in all
一个 清洁工 和 更整洁 一 , 尽管 差 提供 , 可以 不是 是 成立 在 全部
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

虽然家具陈设简陋，但在全城都找不到比这更干净整洁的房间了。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] ,
On the walls were a few pictures ,
在 这 墙壁 是 一个 很少 图片 ,

墙上挂着几幅画。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ned] [lʌvd] [best] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - ,
and the one Ned loved best was that of Archbishop Machray ,
和 这 一 内德 喜爱 最好的 曾是 那 的 大主教 - ,

而奈德最喜欢的，是麦克雷大主教的画像。

[ðə; ði] [greɪt] ['prelət] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['westən] ['kænədə][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
the great prelate who had done so much for Western Canada in general
这 伟大的 主教 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 西 加拿大 在 一般的
[ænd; ənd] ['wɪnɪpeg] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
and Winnipeg in particular .
和 温尼伯 在 特别的 .

这位伟大的主教为加拿大西部地区，特别是温尼伯市，做出了巨大的贡献。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][hɪə(r)] ['græni] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Often he would sit for hours to hear Granny tell of the deeds of the
经常 他 会 坐 为了 小时 到 听到 奶奶 告诉 的 这 契约 的 这
['ɜːli] [ˌpaɪə'nɪəs][ɪn] [ðɪs] [greɪt] " [ləʊn] [lænd] ,
early pioneers in this great " Lone Land ,
早期的 先驱者 在 这 伟大的 " 孤独 土地 ,

他常常一坐就是几个小时，听奶奶讲述这片伟大的"孤寂之地"早期拓荒者的事迹。

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
" and especially , so far as she knew ,
" 和 尤其 , 所以 远的 作为 她 知道 ,

"尤其是，就她所知，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] [huːm] [ned] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] .
those of the great Saint whom Ned was proud to claim as his hero .
那些 的 这 伟大的 圣 谁 内德 曾是 自豪的 到 宣称 作为 他的 英雄 .

那些伟大的圣人，奈德一直自豪地称他们为自己的英雄。

['ɒf(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
Often on a summer's evening , when the darkness was beginning to fall ,
经常 在 一个 夏季 晚上 , 什么时候 这 黑暗 曾是 开始 到 落下 ,

通常在夏日的傍晚，当夜幕开始降临之时，

[ænd; ənd] ['græni] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] ,
and Granny had rested a little after her day's work ,
和 奶奶 有 休息 一个 小的 后 她 天 工作 ,

奶奶一天工作结束后休息了一会儿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
she and the child would walk down towards the church .
她 和 这 孩子 会 走 向下 向 这 教会 .

她会带着孩子朝教堂走去。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['edɪfɪs] , ['mɪəli] [ə; eɪ] [freɪm] [ʃel] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Not a handsome edifice , merely a frame shell on a stone foundation .
不是 一个 英俊的 大厦 , 仅仅 一个 框架 壳 在 一个 石头 基础 .

这不是一座漂亮的建筑，而只是石头地基上的一个框架结构。

[nɒt] [əʊld][ænd; ənd]['freɪgrənt] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['memərɪz] , [laɪk][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪə(r)] [aɪl]
Not old and fragrant with ancient memories , like the churches of the " Dear Isle
不是 老的 和 香 和 古老的 回忆 , 喜欢 这 教堂 的 这 " 亲爱的 小岛
" [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
" so far away ,
" 所以 远的 离开 ,

不像遥远"亲爱的岛屿"上的教堂那样古老而充满古老的回忆，

[weə(r)] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] ['wɜːkəz] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [tɔɪl] ,
where tired and weary workers , after long and dreary toil ,
在哪里 疲劳的 和 厌倦 工人 , 后 长的 和 凄凉 辛劳 ,

疲惫不堪的工人们，经过漫长而枯燥的劳作之后，

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wʊd] [step][ɪn][ænd; ənd] ['revərəntli] ['niːlɪŋ] [wʊd] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the evenings would step in and reverently kneeling would lose sight of the
在 这 晚上 会 步 在 和 虔诚地 跪着 会 失去 视线 的 这
[wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪərinəs] ,
world and its weariness ,
世界 和 它是 疲劳 ,

到了晚上，他们会走进来，虔诚地跪下，忘却尘世的喧嚣和疲惫。

[ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv]
in prayer and communion with God — a custom of the people which gave
在 祷告 和 圣餐 和 上帝 — 一个 风俗 的 这 人们 哪个 给予
[ðem; ðəm][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]
them the strength and fortitude to bear a burden unknown to the boys
他们 这 力量 和 坚韧 到 熊 一个 负担 未知 到 这 男孩们
[ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kænədə][ɒv; əv]['aʊəz] .
and girls of this Canada of ours .
和 女孩们 的 这 加拿大 的 我们的 .

在祈祷和与上帝的交流中——这是当地人民的习俗，赋予了他们力量和勇气去承担我们加拿大男孩女孩所不曾经历过的重担。

[nəʊ] , [nɒt] [grænd][ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
No , not grand and old and magnificent ,
不 , 不是 盛大 和 老的 和 壮丽 ,

不，并非宏伟壮丽、古老辉煌。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['hæləʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [haʊs]
but still to these two sacred and hallowed because it was God's House
但 仍然 到 这些 二 神圣 和 神圣的 因为 它 曾是 神的 房子
[ænd; ənd] [ðeəz] .
and theirs .
和 他们的 .

但对他们二人来说，这里仍然是神圣的，因为这是上帝的殿堂，也是他们的殿堂。

[ðeɪ] [nelt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [step] — [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
They knelt on the chancel step — the old woman and the little boy .
他们 跪下 在 这 圣坛 步 — 这 老的 女士 和 这 小的 男生 .

老妇人和小男孩跪在圣坛台阶上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] — [eɪ] , [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
There they knelt and prayed — ay , prayed for the mother and the
那里 他们 跪下 和 祈祷 — 哎 , 祈祷 为了 这 母亲 和 这
['dɔːtə(r)] [naʊ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ;
daughter now dead and gone ;
女儿 现在 死的 和 已消失 ;

他们跪在那里祈祷——是的，为那对已经死去的母亲和女儿祈祷；

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eni] [wei] [ə'flɪktɪd] [ɔː(r)] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd] , ['bɒdi] , [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] " ;
" for all who are any way afflicted or distressed in mind , body , or estate " ;
" 为了 全部 WHO 是 任何 方式 受苦的 或者 苦恼 在 头脑 , 身体 , 或者 财产 " ;

“对于所有在精神、身体或财产方面遭受任何形式的痛苦或困扰的人”;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and for one so dear to them suffering , after the example of his
和 为了 一 所以 亲爱的 到 他们 痛苦 , 后 这 例子 的 他的
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

而他们所珍爱的人，也效法救主的榜样，承受苦难。

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] .
punishment for a crime he did not commit .
惩罚 为了 一个 犯罪 他 做过 不是 犯罪 .

因未犯之罪而受罚。

[ɑː] , [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [laɪk] [ðiːz] ;
Ah , would to God we had more like these ;
啊 , 会 到 上帝 我们 有 更多的 喜欢 这些 ;

唉，但愿我们能有更多这样的机会；

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæləʊd] [wɪð] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɪti] [tʃɜːtʃɪz] ;
would to God the evenings were hallowed with more such visits to our city churches ;
会 到 上帝 这 晚上 是 神圣的 和 更多的 这样的 访问 到 我们的 城市 教堂 ;

但愿夜晚能有更多这样的机会去我们城市的教堂做礼拜；

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [mɔː(r)] ['hʌŋgri] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kwaɪət] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] !
would to God that more hungry hearts were eager for such quiet communion with their Heavenly Father in His own House !
会 到 上帝 那 更多的 饥饿的 心 是 渴望的 为了 这样的 安静的 圣餐 和 他们的 天上 父亲 在 他的 自己的 房子 !

但愿更多渴慕天父的心灵渴望在祂的殿中与祂安静地交流！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] :
What a beautiful picture it made :
什么 一个 美丽的 图片 它 制成 :

它构成了一幅多么美丽的画面啊！

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,
The setting sun shining through the western window falling on the gray hair and wrinkled ,
这 环境 太阳 灼灼 通过 这 西 窗户 坠落 在 这 灰色的 头发 和 皱 ,

夕阳透过西窗洒在灰白的头发和皱纹上，

[ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
upturned face of the old woman ,
翻转 脸 的 这 老的 女士 ,

老妇人仰起的脸庞，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
and on the sweet young head and innocent countenance of the little child so close to her side .
和 在 这 甜的 年轻的 头 和 清白的 面容 的 这 小的 孩子 所以 关闭 到 她 边 .

落在她身边那个小男孩甜美稚嫩的头颅和天真无邪的脸上。

[ɑː] , ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] ['rektə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
Ah , often has the Rector , standing in the shadow ,
啊 , 经常 有 这 校长 , 常设 在 这 阴影 ,

啊，校长常常站在阴影里。

[geɪzd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ɒn] [ðɪs] [siːn] — [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]
gazed with love and gratitude on this scene — a scene of heaven upon the earth
凝视 和 爱 和 感激 在 这 场景 — 一个 场景 的 天堂 之上 这 地球

,
,
,

满怀爱意和感激地凝视着眼前的景象——人间天堂。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['ɑːtɪsts] [lʌv] [tuː; tə] [peɪnt] , [ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ɪnsens] ,
a picture artists love to paint , a sermon without words , an evening incense ,
一个 图片 艺术家 爱 到 画 , 一个 讲道 没有 字 , 一个 晚上 香 ,

一幅艺术家们喜欢描绘的画作，一篇无言的布道，一缕晚香。

[ðə; ði] [strɒŋ] , [prɪ'veɪlɪŋ] [preə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] .
the strong , prevailing prayer of Youth and Age .
这 强的 , 盛行 祷告 的 青年 和 年龄 .

青年和老年人的强烈而坚定的祷告。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['sev(ə)n] [braɪt] ['sʌməz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ned] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
Seven bright summers have passed away since little Irish Ned first saw the light of
七 明亮的 夏天 有 通过了 离开 自从 小的 爱尔兰 内德 第一的 锯 这 光 的
[deɪ] .
day .
天 .

自爱尔兰小男孩内德出生以来，已经过去了七个美好的夏天。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] .
In his own estimation he is now quite a man .
在 他的 自己的 估算 他 是 现在 相当 一个 男人 .

他自己认为他现在已经是个相当不错的人了。

['græni] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [lɒŋ] [pænts] ,
Granny must put him in long pants ,
奶奶 必须 放 他 在 长的 裤子 ,

奶奶必须给他穿上长裤。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [trɒt] [aʊt] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and then he will trot out to earn a living for himself .
和 然后 他 将要 小跑 出去 到 赚 一个 活的 为了 他自己 .

然后他就会出去谋生。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Down to the newspaper office he goes with a friend who tells his story .
向下 到 这 报纸 办公室 他 去 和 一个 朋友 WHO 讲述 他的 故事 .

他和一位朋友一起去了报社，朋友向他讲述了自己的故事。

[ðə; ði] " [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)] " [ɪz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ned] [gets] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bʌnd(ə)l]
The " Circulation Manager " is very sympathetic , and Ned gets his first bundle
这 " 循环 经理 " 是 非常 交感神经 , 和 内德 获得 他的 第一的 捆
[ɒv; əv] ['peɪpəz] .
of papers .
的 文件 .

“发行经理”非常和蔼可亲，内德拿到了他的第一捆报纸。

[əʊ] , [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Oh , how proud he was .
哦 , 如何 自豪的 他 曾是 .

他当时是多么自豪啊！

[nɒt] [ə; eɪ]['praʊdə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][mæn][ɪn][ɔːl] ['wɪnɪpeg] .
Not a prouder boy or man in all Winnipeg .
不是 一个 更骄傲 男生 或者 男人 在 全部 温尼伯 .

在整个温尼伯，再也找不到比他更骄傲的男孩或男人了。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed]
At six o'clock in the morning his little feet would carry him across the overhead
在 六 点钟 在 这 早晨 他的 小的 脚 会 携带 他 穿过 这 开销
[brɪdʒ] [tuː; tə] ['pɔːtɪdʒ] ['ævənjuː] ,
bridge to Portage Avenue ,
桥 到 波蒂奇 大街 ,

每天早上六点，他都会迈着小短脚穿过高架桥，来到波蒂奇大道。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] " [friː] [pres] !
and soon his voice would be heard crying " Free Press !
和 很快 他的 嗓音 会 是 听到 哭泣 " 自由的 按 !

很快，人们就会听到他高喊"自由媒体！"

['mɔːnɪŋ] [friː] [pres] !
Morning Free Press !
早晨 自由的 按 !

早安自由报！

" [ə'lɒŋ] ['pɔːtɪdʒ] ['ævənjuː] , [ʌp] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] ['selˌkɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
" along Portage Avenue , up Main Street and down Selkirk to his home .
" 沿着 波蒂奇 大街 , 向上 主要的 街道 和 向下 塞尔柯克 到 他的 家 .

"沿着波蒂奇大道，沿着主街，再沿着塞尔柯克街回到家。"

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃrɪl] [kɔːl] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ['herəld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ,
In the afternoon the same shrill call would be heard heralding the evening papers ,
在 这 下午 这 相同的 尖锐 称呼 会 是 听到 预示 这 晚上 文件 ,

下午，同样尖锐的叫卖声会响起，预示着晚报即将送达。

" [pres] , - ['bjuːn][ænd; ənd] ['telɪgræm] .
" Press , ' Bune and Telegram .
" 按 , - 布恩 和 电报 .

"新闻、'Bune 和 Telegram。

" [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [friː] [pres] , [bʌt; bət] [nə'sesəti] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] ,
" Of them all he preferred the Free Press , but necessity knows no law ,
" 的 他们 全部 他 首选 这 自由的 按 , 但 必要性 知道 不 法律 ,

"在所有这些媒体中，他最喜欢自由媒体，但是迫于形势，法律面前人人平等。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][paɪl][ænd; ənd][get] [rɪtʃ] [kwɪk] ,
and it was , as he said , " to make his pile and get rich quick ,
和 它 曾是 , 作为 他 说 , " 到 制作 他的 桩 和 得到 富有的 快的 ,

正如他所说，"他这么做是为了积累财富，快速致富。"

" [ðæt] [hiː; hi][səʊld][ðə; ði] " - ['bjuːn][ænd; ənd] ['tiːli] .
" that he sold the " ' Bune and Tely .
" 那 他 卖 这 " - 布恩 和 泰利 .

他卖掉了"Bune 和 Tely"。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept]
" On Sunday he was always at morning service , sitting in the South Transept
" 在 星期日 他 曾是 总是 在 早晨 服务 , 坐着 在 这 南 横隔
[nɪə(r)][ðə; ði] [fɒnt] .
near the Font .
靠近 这 字体 .

"星期天早上他总是去参加礼拜，坐在南耳堂的洗礼池附近。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [raɪt] ['dʒɔɪəsli] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,
He loved the Sunday School , and right joyously rang his sweet ,
他 喜爱 这 星期日 学校 ， 和 正确的 欣喜地 响铃 他的 甜的 ，

他喜欢主日学校，并兴高采烈地摇着他甜美的铃铛，

['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːnts] [ænd; ənd] [hɪmz] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪm] ,
childish treble in the chants and hymns ; but when it came to the hymn ,
幼稚 高音 在 这 吟唱 和 赞美诗 ； 但 什么时候 它 来了 到 这 圣歌 ，

圣歌和赞美诗中带着孩童般的稚嫩童音；但说到赞美诗时，

" [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [kʌm] , " [ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [siːmd] [ə'faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ,
" Just as I am , I come , " then his whole soul seemed afire , and the thrilling ,
" 只是 作为 我 是 ， 我 来 ， " 然后 他的 所有的 灵魂 似乎 着火 ， 和 这 惊险 ，

“我就是我，我来了，”然后他的整个灵魂仿佛燃烧起来，激动人心，

['ræptʃərəs] ['mjuːzɪk] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['hevənwədz] —
rapturous music gushed from his little throat and ascended Heavenwards —
欣喜若狂 音乐 滔滔不绝 从 他的 小的 喉 和 上升 向天 —

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] - [sɔːŋz] [mʌst; məst] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][gɑːdz] [θrəʊn] .
as the angels ' songs must ascend to the summit of God's Throne .
作为 这 天使 - 歌曲 必须 上升 到 这 首脑 的 神的 王座 .

美妙的音乐从他稚嫩的喉咙里喷涌而出，直冲云霄——就像天使的歌声必须升到上帝的宝座之巅一样。

" [ɪn][ðə; ði][glæd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [deɪ] ,
" In the glad morning of my day ,
" 在 这 高兴的 早晨 的 我的 天 ，

在我一天中最快乐的早晨，

[maɪ][laɪf][tuː; tə] [gɪv] , [maɪ] [vaʊz] [tuː; tə] [peɪ] ,
My life to give , my vows to pay ,
我的 生活 到 给 ， 我的 誓言 到 支付 ，

我愿献出生命，我愿偿还誓言。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'leɪ] ,
With no reserve and no delay ,
和 不 预订 和 不 延迟 ，

无需任何保留，也无需任何延误

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ai] [kʌm] .
With all my heart I come .
和 全部 我的 心 我 来 .

我怀着全心全意来到这里。

" [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [jʌŋ] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
" Just as I am , young , strong and free ,
" 只是 作为 我 是 ， 年轻的 ， 强的 和 自由的 ，

“就像我现在这样，年轻、强壮、自由，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi] ,
To be the best that I can be ,
到 是 这 最好的 那 我 能 是 ，

尽我所能做到最好

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðiː] ,
For truth and righteousness and Thee ,
为了 真相 和 义 和 汝 ，

为了真理、正义和你，

[lɔːd] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ai] [kʌm] .
Lord of my life , I come .
主 的 我的 生活 , 我 来 .

我生命的主啊，我来到你面前。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [tuː; tə][wɪn] [rɪ'naʊn] ,
" And for Thy sake to win renown ,
" 和 为了 你的 清酒 到 赢 名声 ,

“为了祢的缘故，为了赢得荣耀，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪktərz] [kraʊn] ,
And then to take the victor's crown ,
和 然后 到 拿 这 胜利者的 王冠 ,

然后，为了夺取胜利者的桂冠，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
And at Thy feet to cast it down ,
和 在 你的 脚 到 投掷 它 向下 ,

并把它丢在你的脚下，

[əʊ]['mɑːstə(r)] , [lɔːd] , [ai] [kʌm] .
O Master , Lord , I come .
哦 掌握 , 主 , 我 来 .

主啊，我来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ,
" It was the sweet ,
" 它 曾是 这 甜的 ,

“那是甜的，

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊl] ['redʒɪstərɪŋ] [ɪts] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
enchanting strain of a pure and innocent soul registering its determination to
妖娆 拉紧 的 一个 纯的 和 清白的 灵魂 注册 它是 决心 到
[biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] .
be worthy of the God from Whom it sprung .
是 值得 的 这 上帝 从 谁 它 弹簧 .

纯洁无辜的灵魂发出动人的歌声，表达着它决心不辜负孕育它的神。

[deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [wiːk] [aʊt] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪn][reɪn] ,
Day followed day , and week in week out , in sunshine and in rain ,
天 随后 天 , 和 星期 在 星期 出去 , 在 阳光 和 在 雨 ,

日复一日，周复一周，无论晴天还是雨天

[ned] [səʊld][hɪz; ɪz]['peɪpəz] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] .
Ned sold his papers and won his way .
内德 卖 他的 文件 和 韩元 他的 方式 .

内德卖掉了报纸，赢得了自己的道路。

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ned] .
All came to know and admire and love little Irish Ned .
全部 来了 到 知道 和 钦佩 和 爱 小的 爱尔兰 内德 .

大家都认识、欣赏并喜爱上了爱尔兰小内德。

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] , [braɪt] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] , ['dɪmpld] [smaɪl] [wʌn] [hɪm][həʊsts][ɒv; əv]
His honest , bright , little face and winsome , dimpled smile won him hosts of
他的 诚实的 , 明亮的 , 小的 脸 和 迷人的 , 凹陷的 微笑 韩元 他 主持人 的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

他诚实、阳光、稚嫩的脸庞和迷人的酒窝笑容为他赢得了许多朋友；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] ['græni] .
but he never forgot the dearest friend of all , his good old Granny .
但 他 绝不 忘了 这 亲爱的 朋友 的 全部 , 他的 好的 老的 奶奶 .

但他从未忘记他最亲爱的朋友，他慈祥的老奶奶。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['lɪŋgəd] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
And still as long as evening twilight lingered , the setting sun ,
和 仍然 作为 长的 作为 晚上 暮 徘徊不去 , 这 环境 太阳 ,

而当暮色仍未消散，夕阳西下时，

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [freɪm] [tʃɜːtʃ] ,
peeping through the western window in the green frame church ,
偷窥 通过 这 西 窗户 在 这 绿色的 框架 教会 ,

透过绿色木框教堂西侧的窗户向外窥视，

[faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [step] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
found the two kneeling on the chancel step offering up the prayer of Faith and
成立 这 二 跪着 在 这 圣坛 步 提供 向上 这 祷告 的 信仰 和
[lʌv] .
Love .
爱 .

发现两人跪在圣坛台阶上，献上信仰与爱的祈祷。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .
The summer days were ended .
这 夏天 天 是 结束 .

夏日时光结束了。

[ðə; ði] [braɪt] [fɔːl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] .
The bright fall days were come .
这 明亮的 落下 天 是 来 .

秋高气爽的日子到了。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['kʌləd] ['gɑːmənts] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [frɒst]
All nature had donned her many coloured garments made beautiful by the frost
全部 自然 有 穿戴 她 许多 有色 服装 制成 美丽的 经过 这 霜
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [rest] .
before she laid them away for the winter rest .
前 她 铺设 他们 离开 为了 这 冬天 休息 .

在冬眠之前，大自然已经穿上了被霜雪装点得五彩缤纷的美丽衣裳。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [rein] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]
The world was beautiful , but darkness and dismay reigned in the newspaper
这 世界 曾是 美丽的 , 但 黑暗 和 沮丧 统治 在 这 报纸
['ɑː.fɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

世界很美好，但报社办公室里却笼罩着黑暗和沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [ned] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
for Irish Ned was missing .
为了 爱尔兰 内德 曾是 丢失的 .

因为爱尔兰人内德失踪了。

" [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ? "
" No one to take his papers ? "
" 不 一 到 拿 他的 文件 ? "

没人帮他拿文件吗？

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

"他在哪儿？"

" [æt; ət] [həʊm] , [sɪk] . "
" At home , sick . "
" 在 家 , 生病的 . "

"在家，生病了。"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] .
" Typhoid fever .
" 伤寒 发烧 .

伤寒。

" [jes] ; [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['wɪnɪpeg] [ɪn][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,
" Yes ; the curse of Winnipeg in its earlier days ,
" 是的 ; 这 诅咒 的 温尼伯 在 它是 早些时候 天 ,

"是的，那是温尼伯早期的诅咒，

[ðə; ði] [dred] [dɪ'ziːz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hæd; həd] [ned]
the dread disease responsible for so much poverty and suffering , had Ned
这 恐惧 疾病 负责任的 为了 所以 很多 贫困 和 痛苦 , 有 内德
[ɪn][ɪts][grɪp] ,
in its grip ,
在 它是 紧握 ,

这种造成巨大贫困和苦难的可怕疾病，曾一度控制了内德。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] .
and held him fast .
和 握住 他 快速地 .

紧紧地抱住了他。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ['veri] , ['veri] [ɪl] ,
He lay on his bed very , very ill ,
他 躺 在 他的 床 非常 , 非常 患病的 ,

他躺在床上，病得很重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [suːð] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk]
and his grandmother tried to comfort and soothe and bring him back
和 他的 祖母 尝试 到 舒适 和 舒缓 和 带来 他 后退
[tuː; tə] [helθ] — [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
to health — her darling ,
到 健康 — 她 亲爱的 ,

他的祖母试图安慰他、安抚他，让他恢复健康——她最亲爱的孩子，

[hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌn] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][wʌn] — [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
her loved one , her only one — but all in vain .
她 喜爱 一 , 她 仅有的 一 — 但 全部 在 徒劳 .

她挚爱的人，她唯一的爱人——但这一切都徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rʌn] , [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [hɪz; ɪz] [briːf] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl][wɒz; wəz]
His course was run , his hour had come , his brief day of trial was
他的 课程 曾是 跑步 , 他的 小时 有 来 , 他的 简短的 天 的 审判 曾是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

他的旅程已经结束，他的时刻已经到来，他短暂的审判日也已结束。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['rektə(r)] , " [ai] [nəʊ] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
" Oh , sir , " he said to the Rector , " I know you'll tell me the truth .
" 哦 , 先生 , " 他 说 到 这 校长 , " 我 知道 你会 告诉 我 这 真相 .
“哦，先生，”他对校长说，“我知道您会告诉我实话。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['græni] [traɪz] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The doctor won't tell me , and Granny tries to , but she can't , you know ,
这 医生 惯于 告诉 我 , 和 奶奶 尝试 到 , 但 她 不能 , 你 知道 ,
医生不肯告诉我，奶奶也想告诉我，但她也说不出口，你知道的。

[sɜː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [nəʊ] : [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [sɜː(r)] ?
sir ; but you will , I know : Am I going to die , sir ?
先生 ; 但 你 将要 , 我 知道 : 是 我 去 到 死 , 先生 ?
先生；但我知道您会的：我会死吗，先生？

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ɑːskt] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ned] , [maɪ][sʌn] ?
" The good man asked , " How do you feel about it yourself , Ned , my son ?
" 这 好的 男人 问 , " 如何 做 你 感觉 关于 它 你自己 , 内德 , 我的 儿子 ?
这位好心人问道：“内德，我的儿子，你自己对此有何感想？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['breɪvli] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .
" And the lad bravely answered , " I think I am , sir .
" 和 这 小伙子 勇敢地 回答 , " 我 思考 我 是 , 先生 .
“那小伙子勇敢地回答说：‘我想我是的，先生。’

" [ðen] [ðə; ði]['rektə(r)] [sed] , " [ned] , [maɪ] [əʊn] [breɪv] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
" Then the Rector said , " Ned , my own brave boy , you will see Jesus before we
" 然后 这 校长 说 , " 内德 , 我的 自己的 勇敢的 男生 , 你 将要 看 耶稣 前 我们
[duː; də] ;
do ;
做 ;
“然后校长说：‘内德，我勇敢的孩子，你会比我们先见到耶稣；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] ?
are you afraid to go to Him ?
是 你 害怕的 到 去 到 他 ?
你害怕去见他吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [naʊ] , [sɜː(r)] .
" And the sick boy answered , " No , sir ; not now , sir .
" 和 这 生病的 男生 回答 , " 不 , 先生 ; 不是 现在 , 先生 .
生病的男孩回答说：“不，先生；现在不行，先生。”

" ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːmli] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz][ðə; ði]['rektə(r)][təʊld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
" Quietly and calmly he lay and listened as the Rector told over and
" 悄悄 和 平静地 他 躺 和 听着 作为 这 校长 讲述 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] " [ðə; ði][əʊld] ,
over again " the old ,
超过 再次 " 这 老的 ,
他静静地躺着，平静地听着教区长一遍又一遍地讲述“古老的……”

[əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] " ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['tʃaɪldlaɪk] [preə(r)] ,
old story of Jesus and His love " ; and after a simple childlike prayer ,
老的 故事 的 耶稣 和 他的 爱 " ; 和 后 一个 简单的 孩子气 祷告 ,
“耶稣和他的爱的古老故事”；以及一段简单如孩童般的祷告之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] " [gɑːdz] ['greɪʃəs] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
in which the minister committed the boy to " God's gracious mercy and
在 哪个 这 部长 坚定的 这 男生 到 " 神的 亲切 怜悯 和
[prə'tekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,
牧师将男孩托付给“上帝的慈悲怜悯和保护”，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪm] .

" the little chap asked them to sing his favourite hymn .

" 这 小的 小伙子 问 他们 到 唱歌 他的 最喜欢的 圣歌 .

这个小男孩请他们唱他最喜欢的赞美诗。

[wɪð] ['breɪkɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

With breaking hearts and voices full of emotion they sang the wished - for hymn ,

和 打破 心 和 声音 满的 的 情感 他们 唱 这 希望 - 为了 圣歌 ，

他们怀着破碎的心，用充满感情的声音唱起了那首期盼已久的赞美诗。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [vɜːs] —

the dying boy joining in at the verse —

这 垂死 男生 加入 在 在 这 诗 —

垂死的男孩也跟着唱起了这首诗——

" [ɪn][ðə; ði][glæd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [deɪ] ,

" In the glad morning of my day ,

" 在 这 高兴的 早晨 的 我的 天 ，

在我一天中最快乐的早晨，

[maɪ][laɪf][tuː; tə] [gɪv] , [maɪ] [vaʊz] [tuː; tə] [peɪ] ,

My life to give , my vows to pay ,

我的 生活 到 给 ， 我的 誓言 到 支付 ，

我愿献出生命，我愿偿还誓言。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'leɪ] ,

With no reserve and no delay ,

和 不 预订 和 不 延迟 ，

无需任何保留，也无需任何延误

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ai] [kʌm] .

With all my heart I come .

和 全部 我的 心 我 来 .

我怀着全心全意来到这里。

" [ə'lɒŋ] ['selˌkɜːk]['ævənjuː] , [θruː] [nɔːθ] ['wɪnɪpeg] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [daʊn] [meɪn][tuː; tə] ['pɔːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] ,

" Along Selkirk Avenue , through North Winnipeg to St . John's , down Main to Portage and Broadway ,

" 沿着 塞尔柯克 大街 ， 通过 北 温尼伯 到 英石 . 约翰的 ， 向下 主要的 到 波蒂奇 和 百老汇 ，

“沿着塞尔柯克大道，穿过北温尼伯到达圣约翰斯，沿着主街到达波蒂奇和百老汇，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [fɔːt] [ruːʒ] [ænd; ənd] [nɔːwʊd] [fluː] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [ned] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

across the river to Fort Rouge and Norwood flew the news that Irish Ned was dying .

穿过 这 河 到 堡 胭脂 和 诺伍德 飞翔 这 消息 那 爱尔兰 内德 曾是 垂死 .

消息从河对岸的鲁日堡和诺伍德传来，说爱尔兰人内德即将去世。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , ['meni] [ə; eɪ] [brest] [hiːv] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [saɪ] ,

Many an eye was filled with tears , many a breast heaved a throbbing sigh ,

许多 一个 眼睛 曾是 已填 和 眼泪 ， 许多 一个 胸部 喘息 一个 悸动 叹 ，

许多人眼中噙满了泪水，许多人的胸膛发出了一声悸动的叹息。

['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [ləʊd] : ['aɪrɪʃ] [ned] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

many a heart had an aching load : Irish Ned was dying .

许多 一个 心 有 一个 疼痛 加载 ： 爱尔兰 内德 曾是 垂死 .

许多人的心都承受着沉重的负担：爱尔兰人内德即将离世。

[raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɒn] [ðæt] ['klaʊdɪd] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ]
Round at the Church and in Sunday School on that clouded Sunday morning they
圆形的 在 这 教会 和 在 星期日 学校 在 那 阴天 星期日 早晨 他们
[mɪst] [ðə; ði] [braɪt] ,
missed the bright ,
错过 这 明亮的 ，

在那个阴沉的星期天早晨，他们在教堂周围和主日学校里错过了明亮的阳光。

['wɪnsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [smaɪl] ,
winsome face and dimpled smile ,
迷人的 脸 和 凹陷的 微笑 ，

迷人的脸庞和有酒窝的笑容，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
and many a prayer was sent on the wings of faith to the Throne of
和 许多 一个 祷告 曾是 发送 在 这 翅膀 的 信仰 到 这 王座 的
[greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [frend] .
Grace for the little boy and his lonely friend .
优雅 为了 这 小的 男生 和 他的 孤独 朋友 .

许多祈祷如同信仰的翅膀，飞向恩典的宝座，为这个小男孩和他孤独的朋友祈求。

[jes] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] " [həʊm] " ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ned] .
Yes , the Angel of Death was waiting to take " home " little Irish Ned .
是的 ， 这 天使 的 死亡 曾是 等待 到 拿 " 家 " 小的 爱尔兰 内德 .

是的，死神正等着带走"爱尔兰小内德"。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Some of his chums went to see him on Sunday night and sang at his
一些 的 他的 朋友们 去 到 看 他 在 星期日 夜晚 和 唱 在 他的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ，

周日晚上，他的一些朋友去看望他，并应他的要求唱歌。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] .
" Tell me the old , old Story .
" 告诉 我 这 老的 ， 老的 故事 .

"给我讲讲那个古老的故事。"

" ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['rektə(r)] [went] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði][end] .
" Afterwards the Rector went and stayed till the end .
" 然后 这 校长 去 和 入住 直到 这 结尾 .

"之后，校长去了，一直待到最后。"

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .
A great calm settled down upon the boy .
一个 伟大的 冷静的 定居 向下 之上 这 男生 .

男孩顿时平静下来。

[hiː; hi] [leɪ] [səʊ]['kwaɪətli][ɔːl] [naɪt] ,
He lay so quietly all night ,
他 躺 所以 悄悄 全部 夜晚 ，

他整夜静静地躺着，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [klɑːsp, klæsp][wʌn][hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['dʒentli]
while his grandmother clasped one hand in hers and with her other gently
尽管 他的 祖母 紧握 一 手 在 她的 和 和 她 其他 轻轻地
[brʌʃt] [bæk] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
brushed back the fair hair from his brow .
刷过 后退 这 公平的 头发 从 他的 眉头 .

他的祖母一手紧紧握住他的手，另一只手轻轻地将他额前的金发拨到耳后。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] , " [seɪ] - [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

At last , after a long silence , he said , " Say ' Just as I am ' - for me

在 最后的 , 后 一个 长的 沉默 , 他 说 , " 说 - 只是 作为 我 是 - 为了 我

.

:

.

沉默良久之后，他终于开口说道："请对我说'就如我本来的样子'。"

" [ə'gen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

" Again they said it .

" 再次 他们 说 它 .

他们又说了一遍。

[ðen] [ðə; ði]['rektə(r)] [riːd] [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

Then the Rector read the Prayers for the Dying .

然后 这 校长 读 这 祈祷 为了 这 垂死 .

然后，牧师诵读了临终祷文。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] ['gɪldɪŋ] [spaɪəz][ænd; ənd] ['haʊstɒp] ,

As the dawn was breaking , the sun gilding spires and housetops ,

作为 这 黎明 曾是 打破 , 这 太阳 镀金 尖塔 和 屋顶 ,

黎明破晓时分，阳光洒在尖顶和屋顶上，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] ['twɪtərɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒn][ðə; ði] [iːvz] , [wɪð]

and the sparrows twittering their morning hymn of praise on the eaves , with

和 这 麻雀 推特 他们的 早晨 圣歌 的 称赞 在 这 檐 , 和

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the words ,

这 字 ,

屋檐下，麻雀们叽叽喳喳地唱着晨祷赞美诗，歌词是：

" [lɔːd] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ai] [kʌm] , " [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ned] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] ,

" Lord of my life , I come , " upon his lips , little Irish Ned gave a gentle sigh ,

" 主 的 我的 生活 , 我 来 , " 之上 他的 嘴唇 , 小的 爱尔兰 内德 给予 一个 温和的 叹 ,

"我生命的主啊，我来了，"小爱尔兰人内德轻声叹息着，嘴唇翕动着，说道。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and yielded up his spirit to the God who gave it .

和 产生 向上 他的 精神 到 这 上帝 WHO 给予 它 .

并将自己的灵魂交托给了赐予灵魂的神。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He was dead .

他 曾是 死的 .

他死了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][dɑːk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The world without was bathed in sunshine , but all was dark to her

这 世界 没有 曾是 洗澡 在 阳光 , 但 全部 曾是 黑暗的 到 她

[hiː; hi] [lʌvd] ,

he loved ,

他 喜爱 ,

外面的世界阳光灿烂，但对她来说，他所爱的人却是一片黑暗。

[naʊ] [left] [ə'ləʊn] .

now left alone .

现在 左边 独自的 .

现在只剩下它了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɜːd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

His little bird was singing merrily in its cage ,

他的 小的 鸟 曾是 歌唱 兴高采烈地 在 它是 笼 ,

他的小鸟在笼子里欢快地歌唱着。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts][tʃaɪld]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][mjuːt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [fər'evə(r)]
" but the strong heart of its child master was mute and motionless forever
" 但 这 强的 心 的 它是 孩子 掌握 曾是 沉默的 和 静止不动 永远
.
.
.

"但是它那颗幼小主人的坚强的心却永远沉默不语，纹丝不动。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɜːθ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [tred] ,
" For the last time earth had felt the springing tread ,
" 为了 这 最后的 时间 地球 有 毛毡 这 弹簧 踏 ,

"地球最后一次感受到了弹跳的脚步声，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ned] .
and listened to the merry whistle of little Irish Ned .
和 听着 到 这 欢乐 哨 的 小的 爱尔兰 内德 .

然后，我听着爱尔兰小内德欢快的口哨声。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət] ['brʊksaɪd] ,
They buried him in the cemetery at Brookside ,
他们 埋葬 他 在 这 公墓 在 布鲁克赛德 ,

他们把他葬在了布鲁克赛德的公墓里。

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [nɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [lʌvd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ,
far removed from the city's noise in which he so loved to mingle ,
远的 已移除 从 这 城市的 噪音 在 哪个 他 所以 喜爱 到 交融 ,

远离他曾经无比喜爱的那座城市的喧嚣，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][men] .
far from the haunts and the turmoils and the troubles of men .
远的 从 这 闹鬼的地方 和 这 动荡 和 这 麻烦 的 男人 .

远离人世间的喧嚣、纷扰和烦恼。

[æz; əz][ðə; ði]['rektə(r)] [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
As the Rector with choking voice uttered the words , " Earth to earth , ashes to ashes ,
作为 这 校长 和 窒息 嗓音 说出 这 字 , " 地球 到 地球 , 灰烬 到 灰烬 ,

校长哽咽着说道："尘归尘，土归土；尘归土，土归土。"

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , " ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [hiːv] [wɪð] ['sɒrəʊ] , ['meni] [æn; ən] [aɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
dust to dust , " many a heart heaved with sorrow , many an eye filled with tears ,
灰尘 到 灰尘 , " 许多 一个 心 喘息 和 悲哀 , 许多 一个 眼睛 已填 和 眼泪 ,

尘归尘，土归土；"许多人心怀悲伤，许多人眼含泪水。"

['meni] [ə; eɪ] [brest] [θrɔb] [wɪð] ['sɒbɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [təʊnz] ,
many a breast throbbed with sobbing ; but as he went on to proclaim in triumphant tones ,
许多 一个 胸部 悸动 和 啜泣 ; 但 作为 他 去 在 到 宣布 在 凯 音调 ,

许多人胸口都因啜泣而颤抖；但他却继续用胜利的语气宣告：

" [ɪn][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
" In sure and certain hope of the Resurrection to Eternal Life through our Lord Jesus Christ ,
" 在 当然 和 肯定 希望 的 这 复活 到 永恒 生活 通过 我们的 主 耶稣 基督 ,

"因着我们主耶稣基督的名，我们确信无疑地盼望复活得永生，

" [æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðæt] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [ə'sembli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [həʊp]
" an awed silence fell upon that sorrow - stricken assembly and a new hope
" 一个 敬畏 沉默 跌倒 之上 那 悲哀 - 受打击的 集会 和 一个 新的 希望
[wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
was begotten in their hearts .
曾是 所生的 在 他们的 心 .

"悲伤的人群陷入了敬畏的沉默，新的希望在他们心中萌芽。"

" ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['kiːpɪŋ]
" Father , in Thy gracious keeping
" 父亲 , 在 你的 亲切 保持

"父啊，在你慈悲的怀抱中

[liːv] [wiː; wi] [naʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['sliːpɪŋ] .
Leave we now Thy servant sleeping .
离开 我们 现在 你的 仆人 睡眠 .

现在我们离开吧，你的仆人正在沉睡。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Is it well with the child ?
" 是 它 出色地 和 这 孩子 ?

孩子还好吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] . "
It is well . "
它 是 出色地 . "

很好。

" ['seɪfli] , ['seɪfli] ['gæðəd] [ɪn] ,
" Safely , safely gathered in ,
" 安全 , 安全 聚集 在 ,

"安全地聚集在一起，

[nəʊ][mɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][sɪn] ,
No more sorrow , no more sin ,
不 更多的 悲哀 , 不 更多的 罪 ,

不再有悲伤，不再有罪恶

[nəʊ][mɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [gɹ'iːfs] [ɔː(r)] [fɪəz] ,
No more childish griefs or fears ,
不 更多的 幼稚 悲伤 或者 恐惧 ,

不再有孩童般的悲伤和恐惧，

[nəʊ][mɔː(r)] ['sædnəs] , [nəʊ][mɔː(r)] [tɪəz] ;
No more sadness , no more tears ;
不 更多的 悲伤 , 不 更多的 眼泪 ;

不再悲伤，不再流泪；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)]
For the life so young and fair
为了 这 生活 所以 年轻的 和 公平的

如此年轻而美好的生命

[naʊ] [hæθ] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [keə(r)] ;
Now hath passed from earthly care ;
现在 有 通过了 从 尘世的 关心 ;

如今已摆脱尘世的烦恼；

[gɒd] [hɪm'self] [ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [ki:p] ,
God Himself the soul will keep ,
上帝 他本人 这 灵魂 将要 保持 ,

上帝会亲自守护灵魂。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sli:p] .
Giving His beloved sleep .
给予 他的 心爱 睡觉 .

赐予祂所爱的人安眠。

" ['seɪfli] , ['seɪfli] ['gæðəd] [ɪn] ,
" Safely , safely gathered in ,
" 安全 , 安全 聚集 在 ,

“安全地聚集在一起，

[fri:] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] , [fri:] [frɒm; frəm] [sɪn] ,
Free from sorrow , free from sin ,
自由的 从 悲哀 , 自由的 从 罪 ,

无忧无虑，无罪孽

[pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Passed beyond all grief and pain ,
通过了 超过 全部 悲伤 和 疼痛 ,

超越了所有的悲伤和痛苦，

[deθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ɪz] [tru:ist] [geɪn] ;
Death , for thee , is truest gain ;
死亡 , 为了 你 , 是 最真实的 获得 ;

对你而言，死亡才是真正的收获；

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [lɒs] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [wi:p] ,
For our loss we must not weep ,
为了 我们的 损失 我们 必须 不是 哭泣 ,

为失去亲人，我们不应哭泣。

[nɔ:(r)] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌn] [lɒŋ] [tu:; tə] [ki:p]
Nor our loved one long to keep
也不 我们的 喜爱 一 长的 到 保持

我们所爱的人也不愿再留恋

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pi:s]
From the house of rest and peace
从 这 房子 的 休息 和 和平

来自安息之所

[weə(r)] [ɔ:l] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [si:s] .
Where all sin and sorrow cease .
在哪里 全部 罪 和 悲哀 停止 .

一切罪恶与悲伤都止息的地方。

" ['seɪfli] , ['seɪfli] ['gæðəd] [ɪn] ,
" Safely , safely gathered in ,
" 安全 , 安全 聚集 在 ,

“安全地聚集在一起，

[nəʊ] [mɔ:(r)] ['sɒrəʊ] , [nəʊ] [mɔ:(r)] [sɪn] .
No more sorrow , no more sin .
不 更多的 悲哀 , 不 更多的 罪 .

不再有悲伤，不再有罪恶。

[gɒd] [hæz; həz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['wɪəri] [straɪf] ,
God has saved from weary strife ,
上帝 有 已保存 从 厌倦 冲突 ,

上帝已将人从疲惫的争斗中拯救出来，

[ɪn][ɪts] [dɔːn] , [ðɪs] [freʃ] [jʌŋ] [laɪf] ,
In its dawn , this fresh young life ,
在 它是 黎明 , 这 新鲜的 年轻的 生活 ,

在黎明时分，这崭新的年轻生命，

[wɪtʃ] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'bʌv] ,
Which awaits us now above ,
哪个 等待 我们 现在 多于 ,

如今，等待着我们的将是上方的景象。

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] ;
Resting in the Saviour's love ;
休息 在 这 救世主的 爱 ;

安息在救主的爱中；

['dʒiːzjuː] , [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt]
Jesu , grant that we may meet
耶稣 , 授予 那 我们 可能 见面

耶稣，求你使我们得以相遇

[ðeə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
There adoring at Thy feet .
那里 崇拜 在 你的 脚 .

他们跪拜在你的脚前。

" — [ˌhenri'etə] [əʊ] . - .
" — Henrietta O . Dobree .
" — 亨丽埃塔 哦 . - .

——亨丽埃塔·O·多布里。

([hɪm] - , [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preɪz] .)
(Hymn 284 , Book of Common Praise .)
(圣歌 - , 书 的 常见的 称赞 .)

（《公祷书》第284首赞美诗）

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[men] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
Men come and go .
男人 来 和 去 .

人来人往。

['neɪʃnz] [raɪz][ænd; ənd] [weɪn] .
Nations rise and wane .
国家 上升 和 衰落 .

国家兴衰更替。

[sʌnz] [raɪz][ænd; ənd][set] .
Suns rise and set .
太阳队 上升 和 放 .

太阳升起，太阳落下。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [rəʊl] [ə'raʊnd] .
The seasons roll around .
这 季节 卷 大约 .

四季更迭。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The days and weeks and months succeed each other in rapid succession , and
这 天 和 周 和 几个月 成功 每个 其他 在 迅速的 演替 , 和
[taɪm] ,
Time ,
时间 ,

日子、周、月飞逝，时间就这样匆匆流逝。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hiːlz] ['aʊə(r)] [wuːndz] .
the great Physician , heals our wounds .
这 伟大的 医生 , 治愈 我们的 伤口 .

伟大的医生，治愈了我们的创伤。

[wʌns] [ə'gen] - [tɪz] ['krɪsməs] [iːv] ,
Once again ' tis Christmas Eve ,
一次 再次 - 的 圣诞节 前夕 ,

又到了平安夜，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪti] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['rektə(r)] ['liŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl]
and in a certain city church the Rector lingers for a while to see that all
和 在 一个 肯定 城市 教会 这 校长 徘徊不去 为了 一个 尽管 到 看 那 全部
[ɪz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fest(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .
is in readiness for the festal morning .
是 在 准备就绪 为了 这 节日 早晨 .

在某座城市教堂里，牧师逗留了一会儿，以确保节日早晨的一切准备就绪。

['lʌvɪŋ] [hændz] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
Loving hands have decorated the neat little church .
爱 双手 有 装饰 这 整洁的 小的 教会 .

这座整洁的小教堂被爱心之手装点一新。

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [wɪð] [ɪts] ['evəgriːn] ['hɒli] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [red] ['beriz] , [ænd; ənd]
Beautiful it looks , with its evergreen holly and ivy , and red berries , and
美丽的 它 看起来 , 和 它是 常绿 冬青 和 常春藤 , 和 红色的 浆果 , 和
[waɪt] ['spɑːklɪŋ] [frɒst] ['krɪstlz] ,
white sparkling frost crystals ,
白色的 闪闪发光 霜 晶体 ,

它看起来真美，有常绿的冬青和常春藤，还有红色的浆果和闪闪发光的白色霜晶。

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] [waɪt] [kɑː'neɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
and pure white carnations on the altar .
和 纯的 白色的 康乃馨 在 这 坛 .

祭坛上摆放着纯白色的康乃馨。

[ɔːl] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sɜːvɪsɪz] ,
All is ready for to - morrow's services ,
全部 是 准备好 为了 到 - 明天 服务 ,

明天的一切仪式都已准备就绪。

[ænd; ənd] [wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːt] [ðə; ði]['rektə(r)] [niːl] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [step][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd]
and with thankful heart the Rector kneels on the chancel step to thank God
和 和 感恩 心 这 校长 跪着 在 这 圣坛 步 到 感谢 上帝
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][best] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] — [ænd; ənd][tuː; tə]
for His best gift to the world — The Babe of Bethlehem — and to
为了 他的 最好的 礼物 到 这 世界 — 这 宝贝 的 伯利恒 — 和 到
[bɪ'siːtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [gɪft] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [tuː; tə]
beseech that His people may appreciate that Gift and come in large numbers to
恳求 那 他的 人们 可能 欣赏 那 礼物 和 来 在 大的 数字 到
[ðə; ði]['həʊli]['teɪb(ə)l] .
the Holy Table .
这 圣 桌子 .

怀着感恩的心，牧师跪在圣坛台阶上，感谢上帝赐予世人最美好的礼物——伯利恒圣婴——并恳求祂的子民珍惜这份礼物，踊跃来到圣餐桌前。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['kɒmz] ['tɒtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
As he is about to leave the church an old woman comes tottering up the
作为 他 是 关于 到 离开 这 教会 一个 老的 女士 来 颤巍巍 向上 这
[aɪl] ['beərɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] " ['tʃælɪndʒ] " [kʌp] ,
aisle bearing in one hand a silver " challenge " cup ,
走道 轴承 在 一 手 一个 银 " 挑战 " 杯子 ,

当他即将离开教堂时，一位老妇人蹒跚地沿着过道走来，手里拿着一个银质的“挑战”杯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] .
and in the other a bunch of white flowers .
和 在 这 其他 一个 束 的 白色的 花朵 .

另一盒里装着一束白花。

[wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [bi'siːtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ə'pɒn]
With trembling voice she beseeches the minister to take and place them upon
和 发抖 嗓音 她 恳求 这 部长 到 拿 和 地方 他们 之上
[ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
the altar .
这 坛 .

她声音颤抖地恳求牧师将它们取下，放在祭坛上。

" [ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz] [nɛdz] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət]
" The cup was Ned's , sir , " she said , " he won it for shootin ' at
" 这 杯子 曾是 内德的 , 先生 , " 她 说 , " 他 韩元 它 为了 射击 - 在
[ðə; ði] [bɔɪz] - [brɪ'geɪd] .
the Boys ' Brigade .
这 男孩们 - 旅 .

“先生，这个杯子是内德的，”她说，“他是在男童军旅射击比赛中赢得的。”

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)] - ,
I bought the flowers myself , your riverence ,
我 买 这 花朵 我 , 你的 - ,

花是我自己买的，你的河流，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə] -
for I know he would love it to be filled with flowers on the altar to -
为了 我 知道 他 会 爱 它 到 是 已填 和 花朵 在 这 坛 到 -
['mɒrəʊ] ;
morrow ;
明天 ;

因为我知道他希望明天祭坛上能摆满鲜花；

[ænd; ənd][ai][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ðeə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][gɪft][tuː; tə][gɒd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['krɪsməs] [deɪ]
and I want it placed there as his gift to God this blessed Christmas Day
和 我 想 它 放置 那里 作为 他的 礼物 到 上帝 这 蒙福 圣诞节 天
.
.
.

我希望将它放在那里，作为他在这个神圣的圣诞节献给上帝的礼物。

" [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .
" Her request was granted .
" 她 要求 曾是 的确 .

她的请求获得了批准。

[nɛdz] [gɪft][wɒz; wəz] " [pleɪst] [ðeə(r)] " [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid]
Ned's gift was " placed there " and all who heard the story were reminded
内德的 礼物 曾是 " 放置 那里 " 和 全部 WHO 听到 这 故事 是 提醒
[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
of the saying ,
的 这 说 ,

内德的礼物被"放置"在那里，所有听到这个故事的人都想起了这句谚语。

" [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] , [jet] ['spiːkəθ] .
" He being dead , yet speaketh .
" 他 存在 死的 , 然而 说话 .

他虽已死去，却仍在说话。

" [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['breɪvli] " [dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf]['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" In his life he bravely " did his duty in that state of life unto which it
" 在 他的 生活 他 勇敢地 " 做过 他的 责任 在 那 状态 的 生活 到 哪个 它
[hæd; həd] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə][kɔːl][hɪm] " ;
had pleased God to call him " ;
有 高兴 上帝 到 称呼 他 " ;

"他一生勇敢地履行了上帝赋予他的职责";

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ; [hiː; hi] [geɪv]
he gave himself up to bring joy and sunshine wherever he went ; he gave
他 给予 他自己 向上 到 带来 喜悦 和 阳光 无论 他 去 ; 他 给予
[hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
his prayers ,
他的 祈祷 ,

他奉献自己，无论走到哪里都带来欢乐和阳光；他献上自己的祈祷，

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] " [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ai] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
his service , his will to God ; for " with all my heart , I come , " he said .
他的 服务 , 他的 将要 到 上帝 ; 为了 " 和 全部 我的 心 , 我 来 , " 他 说 .

他对上帝的侍奉，他对上帝的意志；因为他说："我全心全意地来到这里。"

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɒt] [fiːl] [ðɪs] ['hæpi] [krənəʊt'rɒpɪk] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][glæd][ænd; ənd]
And may we not feel this happy Christmastide , when the world is glad and
和 可能 我们 不是 感觉 这 快乐的 圣诞节 , 什么时候 这 世界 是 高兴的 和
['dʒɔɪfl] ,
joyful ,
快乐 ,

愿我们感受不到这美好的圣诞佳节，当世界充满欢乐与喜庆之时。

[wen] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
when friends are true and the skies are blue and the sun is shining ,
什么时候 朋友们 是 真的 和 这 天空 是 蓝色的 和 这 太阳 是 灼灼 ,

当朋友真挚，天空湛蓝，阳光灿烂，

[wen] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] [wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ænd; ənd] [ju'naɪt]
when in God's House we thank Him for the Babe of Bethlehem and unite
什么时候 在 神的 房子 我们 感谢 他 为了 这 宝贝 的 伯利恒 和 团结

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)nli] [həʊst] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] " ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
with the whole Heavenly Host in singing " Glory to God in the Highest ,
和 这 所有的 天上 主持人 在 歌唱 " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ,

当我们在神的殿中，我们感谢祂赐下伯利恒的婴孩，并与整个天军一起歌唱“荣耀归于至高之处的神，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɜːθ] [piːs] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] " ;
and on earth peace to men of good - will " ;
和 在 地球 和平 到 男人 的 好的 - 将要 " ;

愿和平降临于世上所有心存善意的人。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['maɪti] [θrɒŋ] ,
may we not feel that with all the voices in that mighty throng ,
可能 我们 不是 感觉 那 和 全部 这 声音 在 那 强大的 人群 ,

愿我们不会在那熙熙攘攘的人群中感受到那种喧嚣，

[wʌn] [vɔɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['lʌvɪŋli] [hɜːd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
one voice we know will also be lovingly heard by our Father ;
一 嗓音 我们 知道 将要 还 是 深情地 听到 经过 我们的 父亲 ;

我们知道，这声音也必将被天父慈爱地聆听；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ned] , [ðə; ði] ['wɪnɪpeg] ['njuːzi] .
and that will be the voice of Irish Ned , the Winnipeg Newsy .
和 那 将要 是 这 嗓音 的 爱尔兰 内德 , 这 温尼伯 新闻 .

而那将是爱尔兰内德（温尼伯新闻记者）的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神